



manual de instrucciones **ES**

instructions manual **EN**

mode d'emploi **FR**

manual de instruções **PT**

használati utasítás **HU**

تعليمات التشغيل **AR**

Ufesa

plancha de vapor de viaje
PV0500

A



¡Estimado cliente!

Le felicitamos por haber elegido nuestro aparato y le damos la bienvenida a la comunidad de usuarios de productos ufesa.

Por favor, lea estas instrucciones atentamente. Preste especial atención a las instrucciones de seguridad. Guarde este manual de usuario para futuras consultas.

Medidas de seguridad y uso adecuado de la plancha

Siga las siguientes instrucciones de seguridad durante el uso de la plancha:

¡PELIGRO! / ¡ADVERTENCIA!

El incumplimiento puede resultar en lesiones



- La plancha se debe utilizar y colocar en una superficie estable.
- Antes de llenar el depósito de agua, desconecte el enchufe de la corriente.
- La tapa del depósito de agua no se debe abrir durante el planchado.
- Este aparato no está diseñado para ser utilizado por personas con capacidades mentales, sensoriales o físicas reducidas (incluidos niños menores de 8 años), ni por personas que carezcan de experiencia y conocimientos sobre el aparato, a menos que estén bajo supervisión o hayan recibido la formación adecuada sobre el uso seguro de este aparato y de sus riesgos. Los niños no deberían jugar con el aparato. Los niños no deberían llevar a cabo la limpieza y el mantenimiento sin supervisión.

- Cuando la plancha esté en uso o enfriándose, mantenga el aparato y el cable de alimentación fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
- Al acabar de planchar, vacíe el agua restante del depósito.
- Nunca utilice la plancha si se ha caído, si sale agua del depósito o si el aparato presenta daños visibles.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser remplazado por el fabricante, el servicio técnico o personal cualificado, con el fin de evitar cualquier peligro o daño.
- Si alguna pieza de la plancha presenta daños, debe ser remplazada por el fabricante, el servicio técnico especializado o personal cualificado para evitar cualquier peligro.
- Solo el personal cualificado puede llevar a cabo las reparaciones. Una reparación inadecuada puede ocasionar un grave peligro para el usuario. En caso de avería, póngase en contacto con un centro de servicio especializado de.
- No utilice el aparato si presenta daños o no funciona correctamente.
- ¡No toque la suela de la plancha durante el planchado o inmediatamente después, **ya que puede quemarse!**
- La plancha produce vapor a altas temperaturas. Utilice la plancha con mucho cuidado e informe a otros usuarios sobre los posibles riesgos.


- Preste especial atención al planchar en presencia de niños. No deje tocar la plancha durante el planchado.
- Nunca planche ropa ni tejidos sobre personas o animales.
- Nunca dirija el vapor hacia personas o animales.
- El usuario no debe dejar sin supervisión la plancha conectada a la corriente.

¡ATENCIÓN!

El incumplimiento de estas instrucciones puede resultar en daños materiales



- La plancha de vapor de viaje no está destinada al uso regular.
- Retire todas las láminas protectoras y etiquetas de la suela y de la carcasa.
- Antes de utilizarla, desenrolle y enderece el cable de alimentación y extienda el mango de la plancha.
- El depósito de agua se puede llenar únicamente con el recipiente que se suministra con la plancha.
- Mantenga el cable de conexión alejado de la suela de la plancha.
- Antes de conectar la plancha a la corriente, ajuste el voltaje con el selector de voltaje según el estándar del país en que se encuentre.
- Siempre conecte la plancha de vapor a un enchufe de la red eléctrica (solo de corriente alternativa y con conexión a tierra) que tenga el mismo voltaje que el especificado en la placa de características del aparato.
- No utilice alargadores que no dispongan de toma a tierra.
- No vierta líquidos distintos del agua en el depósito de agua, es decir, perfumes, vinagre u otras sustancias químicas, ya que pueden dañar el aparato.
- Nunca sumerja el aparato en agua ni otros líquidos.
- No enrolle el cable alrededor de la plancha hasta que esta se enfríe completamente y se pueda guardar.
- No desmonte la carcasa ni otras piezas de la plancha.
- El aparato no está diseñado para funcionar con interruptores temporizados ni sistemas de regulación remotos.

- Si no utiliza el aparato, incluso durante un corto período de tiempo, apáguelo girando la perilla del regulador de temperatura en sentido antihorario. Colóquela en la posición **“MIN”**.
- Si no utiliza el aparato, incluso durante un corto período de tiempo, apague la función de vapor colocando el interruptor de vapor en la posición .
- El aparato está diseñado exclusivamente para su uso en hogares ubicados como máximo a 2000 m sobre el nivel del mar.

INDICACIONES

Información sobre el producto e instrucciones de uso



- La plancha está destinada solo para uso doméstico y se debe utilizar conforme con las presentes instrucciones de uso.

Instrucciones de planchado



- 1 Clasifique las prendas que va a planchar según el tipo de tela. De esta forma reducirá la frecuencia de los cambios de temperatura para diferentes telas.
- 2 Lleve a cabo un planchado de prueba en la parte interior de la prenda si no está seguro del tipo de tela. Comience con una temperatura baja y aumentela gradualmente.
- 3 Espere unos tres minutos antes de planchar telas sensibles a las altas temperaturas de planchado. La función de regulación de la temperatura tarda un momento en alcanzar el nivel seleccionado, independientemente de si la temperatura ajustada es más baja o más alta.
- 4 Los tejidos delicados como la seda, la lana, el terciopelo, etc. se deben planchar con un paño para que no queden marcas brillantes.
- 5 Siga las instrucciones del fabricante de la ropa. Lea atentamente el contenido de las etiquetas que se suelen presentar en forma de símbolos, por ejemplo:

Ajustes de temperatura



- Fibra de acetato
- Elástico
- Poliamida
- Polipropileno



- Poliéster
- Seda
- Viscosa
- Lana



- Algodón
- Lino

Datos técnicos



Las especificaciones técnicas figuran en la placa de características del aparato.

Capacidad del depósito 40 ml.

Suela de la plancha - de acero inoxidable pulido.

Estructura de la plancha



- 1 Mango
- 2 Botón de super vapor
- 3 Tapa del depósito de agua
- 4 Depósito de agua
- 5 Cable de alimentación
- 6 Botón de bloqueo del mango
- 7 Interruptor de selección del voltaje
- 8 Regulador de temperatura
- 9 Interruptor de vapor
- 10 Suela
- 11 Piloto de control del calentador
- 12 Recipiente de agua
- 13 Funda

Preparación del aparato para su uso



- 1 Desenrolle el **cable de alimentación (5)**.
- 2 Pulse el **botón de bloqueo (6)** y extienda el **mango de la plancha (1)**.
- 3 Llene el **depósito de agua (4)**. Véase el punto "LLENADO DEL DEPÓSITO DE AGUA".
- 4 Ajuste el voltaje con el **selector de voltaje (7)** según el estándar del país en que se encuentre.
- 5 Enchufe el **cable de alimentación (5)** a una fuente de alimentación.


Primer planchado



- 1 Siga las indicaciones incluidas en el punto "Preparación de la plancha para su uso".
- 2 Gire a la derecha el **regulador de temperatura (8)** hasta la posición "●●●".
- 3 Se encenderá el **piloto de control del calentador (11)**.

Cuando la plancha alcance la temperatura deseada, se apagará el piloto luminoso.



- 4 Coloque el **interruptor de vapor (9)** en la posición .
- 5 Coloque la plancha en posición horizontal o presione el **botón de super vapor (2)**. El vapor saldrá por los orificios de la suela.
 - La plancha está lista para su uso.
- 6 Comience el primer planchado con una tela vieja.

Después de vaciar el depósito de agua, la plancha deja de emitir vapor.



Planchado



Siga siempre las instrucciones del fabricante que aparecen en la etiqueta de las prendas.



LLENADO DEL DEPÓSITO DE AGUA

B

- Desconecte el **cable de alimentación (5)** de la corriente.

1 Coloque el **interruptor de vapor (9)** en la posición 

2 Abra con cuidado la **tapa del depósito de agua (3)**.

Al abrir la tapa del depósito de agua, tenga cuidado de no extraer el botón de salida de vapor.



3 Con ayuda del **recipiente de agua (12)** que se suministra con la plancha, llene el **depósito de agua (4)** por debajo del nivel “max”.

Al verter agua al depósito, incline ligeramente la plancha levantando la punta hacia arriba para que el agua pueda fluir libremente hasta el depósito.



Para obtener mejores resultados, utilice agua fresca desmineralizada o destilada.



No utilice agua descalcificada químicamente ni otros líquidos.




No exceda el nivel “max” marcado en el lateral del depósito de agua.



- 4 Cierre la **tapa del depósito de agua (3)**.

C

PLANCHADO EN SECO

- Desenrolle el **cable de alimentación (5)**.
- 1 Pulse el **botón de bloqueo (6)** y extienda el **mango de la plancha (1)**.
 - 2 Ajuste el voltaje con el **selector de voltaje (7)** según el estándar del país en que se encuentre.
 - 3 Enchufe el **cable de alimentación (5)** a una fuente de alimentación.
 - 4 Coloque el **interruptor de vapor (9)** en la posición .
 - 5 Gire el **regulador de temperatura (8)** a la posición "o", "oo" o "ooo".
 - 6 Se encenderá el **piloto de control del calentador (11)**.

Cuando la plancha alcance la temperatura deseada, se apagará el piloto luminoso.




- La plancha está lista para su uso.

PLANCHADO CON VAPOR

- 1 Siga las indicaciones incluidas en el punto "Preparación de la plancha para su uso".
- 2 Coloque el **regulador de temperatura (8)** en la posición "ooo".
- 3 Se encenderá el **piloto de control del calentador (11)**.

Cuando la plancha alcance la temperatura deseada, se apagará el piloto luminoso.



- 4 Coloque el **interruptor de vapor (9)** en la posición .
- La plancha está lista para su uso.

Super vapor

Cuando la plancha alcance la temperatura requerida y el piloto luminoso se apague, es posible que se produzca una cantidad adicional de vapor, que se puede utilizar para planchar tejidos muy arrugados.

- 1 Pulse el **botón super vapor (2)**. Un intenso super vapor saldrá por los orificios de la suela.
- 2 Si la ropa está muy arrugada, espere unos segundos y pulse de nuevo el **botón super vapor (2)**.

El chorro de vapor tendrá lugar tras pulsar el botón varias veces.



No pulse el botón de chorro de vapor cuando se encienda el piloto. Debe esperar a que se apague para volver a pulsar el botón para generar vapor.



Durante el planchado, la mayoría de arrugas se puede eliminar tras pulsar el botón tres veces.



SUPER VAPOR EN POSICIÓN VERTICAL

Esta función proporciona una cantidad adicional de vapor, útil para eliminar las arrugas de telas delicadas en posición vertical (cortinas colgantes u otras telas).


La plancha produce vapor de agua a temperaturas muy altas. Nunca planche ropa ni tejidos sobre personas o animales. Nunca dirija el vapor hacia personas o animales.



- 1 Siga las indicaciones incluidas en el punto "Preparación de la plancha para su uso".
- 2 Gire el **regulador de temperatura (8)** a la posición "●●●".
- 3 Se encenderá el **piloto de control del calentador (11)**.

Cuando la plancha alcance la temperatura deseada, se apagará el piloto luminoso.



- 4 Coloque el **interruptor de vapor (9)** en la posición .
- La plancha está lista para su uso.
- 5 Mantenga la plancha en posición vertical a una distancia de 15 a 30 cm de la ropa.
- 6 Pulse el **botón super vapor (2)**. Un intenso super vapor saldrá por los orificios de la suela.
- 7 Si la ropa está muy arrugada, espere unos segundos y pulse de nuevo el **botón super vapor (2)**.

El chorro de vapor tendrá lugar tras pulsar el botón varias veces.



No pulse el botón de chorro de vapor cuando se encienda el piloto. Debe esperar a que se apague para volver a pulsar el botón para generar vapor.




Durante el planchado, la mayoría de arrugas se puede eliminar tras pulsar el botón tres veces.




Durante el planchado, mantenga una distancia de unos centímetros de las telas delicadas (telas sintéticas, seda, terciopelo, etc.); de lo contrario, se puede dañar la tela.



FINAL DEL PLANCHADO


- 1 Gire a la izquierda el **regulador de temperatura (8)** hasta la posición "MIN". La plancha se apagará.
- 2 Coloque el **interruptor de vapor (9)** en la posición .

- 3 Desconecte la plancha de la fuente de alimentación.
- 4 Vacíe el agua restante del **depósito (4)**. Véase el punto “Vaciado del depósito de agua”.
- 5 Cuando la plancha se enfríe por completo, pliegue el **mango (1)**.
- 6 Guarde la plancha en posición vertical en un lugar seguro.
 - Antes de almacenar la plancha, asegúrese de que el **interruptor de vapor (9)** se encuentra en la posición .

Vaciado del depósito de agua

D



- 1 Coloque el **interruptor de vapor (9)** en la posición .
- 2 Desconecte la plancha de la fuente de alimentación.
- 3 Abra con cuidado la **tapa del depósito de agua (3)**.

Al abrir la tapa del depósito de agua, tenga cuidado de no extraer el botón de salida de vapor.



- 4 Coloque la plancha boca abajo y agítela suavemente para eliminar el agua restante.
- 5 Pulse el **botón super vapor (2)** (cuando la suela esté caliente) para vaciar el recipiente de agua.

Limpieza y mantenimiento




- Desconecte la plancha de la fuente de alimentación.
- Antes de limpiar la plancha, se debe enfriar completamente.
- Para limpiarla, utilice un paño húmedo y un detergente delicado.
- No utilice detergentes abrasivos como emulsiones, geles, pastas, etc. para limpiar el aparato, ya que pueden eliminar los símbolos gráficos de información, tales como escalas, marcaciones, señales de advertencia, etc.
- Nunca utilice objetos afilados ni ásperos para eliminar los residuos de la suela de la plancha.

- Para limpiar la suela de la plancha, no utilice detergentes abrasivos, a base de vinagre ni sustancias para eliminar la cal.

Consejo para la eliminación



 Nuestros productos van en un embalaje optimizado. Esto consiste, básicamente, en usar materiales no contaminantes que se deben entregar al servicio de recogida de residuos local como materias primas secundarias.



Este producto cumple la Directiva de la UE 2002/96/CE. El símbolo cubo de basura con ruedas tachado en el electrodoméstico indica que cuando haya que desechar el producto no se debe incluir con la basura doméstica.

Se debe llevar a un punto de recogida de residuos especiales para aparatos eléctricos y electrónicos o devolverse al distribuidor cuando se compre un electrodoméstico similar. Según los reglamentos de eliminación de residuos actuales, los usuarios que no lleven los electrodomésticos desechados a los puntos de recogida de residuos especiales pueden ser sancionados. La eliminación correcta de los electrodomésticos desechados significa que se pueden reciclar y procesar ecológicamente, ayudando al medio ambiente y permitiendo la reutilización de los materiales utilizados en el producto. Para más información sobre los planes de eliminación de residuos disponibles póngase en contacto con el servicio de basuras local o la tienda donde adquirió el producto. Fabricante e importadores son responsables del reciclado ecológico, el procesado y el desecho de los productos, sea directamente o a través de un sistema público. El ayuntamiento local puede proporcionarle información acerca de cómo eliminar los electrodomésticos obsoletos.

El fabricante no acepta ninguna responsabilidad por los daños resultantes de un uso no previsto o inadecuado del aparato.

El fabricante se reserva el derecho a modificar el producto en cualquier momento para ajustarlo a las leyes, normas o directivas o por motivos de construcción, comerciales, estéticos, etc. sin previo aviso.



Dear customer!



Thank you for purchasing our appliance and welcome among the users of UFESA appliances!

Please carefully read this user manual. Pay special attention to important safety instructions. Keep this manual for future use.

Important safety and proper handling instructions



Always keep these basic safety instruction during ironing:

DANGER! / WARNING! ***Health hazard***



- The iron must be used and rested on a stable surface.
- The plug must be removed from the socket-outlet before the water reservoir is filled with water.
- The filling aperture must not be opened during use.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Keep the iron and its cord out of reach of children less than 8 years of age when it is energized or cooling down.

- Empty the tank after each usage.
- The iron is not to be used if it has been dropped, if there are visible signs of damage or if it is leaking.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- If any part of the iron is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or similarly qualified person in order to avoid a hazard.
- It can be refurbished by qualified staff only. Improper refurbishment can cause serious hazard for the user. In case of any defects, please contact service desk.
- Do not use the appliance when it is damaged or performs abnormally.
- Do not touch the iron rest during or just after ironing.
It is hot!
- The appliance generates high temperature. Use it carefully and warn other users against possible hazard.
- Keep special care when ironing in presence of children. Do not allow to touch the iron during ironing.
- Never iron and clothes or fabrics that are being worn by human or pets.
- Never direct the steam to human or pets.
- The iron must not be left unattended while it is connected to the supply mains.

CAUTION!

Not observance can result in damage to possessions



- Travel iron is not designed for regular everyday use.
- Remove any protective films or stickers from the sole plate and the cabinet.
- Straighten the power cord and unfold the iron handle before use.
- Fill the water using included vessel for water.
- Keep the power cord away from the soleplate.
- Before connecting the iron to the power source, set the voltage selector switch to correct voltage in the country where the iron is used.
- Always connect the iron to a suitable mains supply outletm (AC only), with grounding, which voltage complies with the voltage indicated on the appliance nameplate.
- Do not use an extension power cord set without grounding!
- Do not add perfume, vinegar or other chemical liquids into the water tank; they can damage the appliance seriously.
- Do not immerse the appliance in water or any other liquid.
- Do not wrap the power cord around the unit for storage until it has cooled down completely.
- Do not attempt to open the cabinet or dismantle any parts from the appliance.
- The appliance is not intended to be operated by means of an external timer or separate remote-control system.
- If you do not use the iron, even for short time, switch it off, turning Temperature Dial in anti-clockwise direction to **"MIN"**.
- If you do not use the iron, even for a brief period of time, turn off the steam function by setting the switch in position .
- The appliance is designed for use only in households located up to 2000 m above sea level.

SUGGESTION

Information on the product and suggestions for its use



- The iron is intended for domestic usage only and you can use it solely according to herewith manual.

Hints for ironing



- 1 Sort out the articles to be ironed according to the type of fabric. This will minimize the frequency of temperature adjustment for different garments.
- 2 Test ironing a small area on the backside or inside the garment if you are unsure about the type of fabric. Start with a low temperature and increase gradually.
- 3 Wait for about three minutes before ironing heat sensitive fabrics. Temperature adjustment needs certain time to reach the required level no matter it is higher or lower.
- 4 Delicate fabrics such as silk, wool, velour, etc. are best ironed with an ironing cloth to prevent shine marks.
- 5 Read the garment labels and follow the manufacturer's ironing instructions which are often shown by symbols similar to the following:

Temperature settings



- Acetate
- Elastics
- Polyamide
- Polypropylene



- Polyester
- Silk
- Viscose
- Wool



- Cotton
- Linen

Technical data



The iron technical parameters are included at the name plate.

40 ml water tank.

Polished stainless steel soleplate.

Features



- 1 Handle
- 2 Steam Burst Button
- 3 Water Tank Cover
- 4 Water tank
- 5 Power Cord
- 6 Handle lock button
- 7 Voltage selector switch
- 8 Temperature Dial
- 9 Steam switch
- 10 Soleplate
- 11 Heater Light
- 12 Water Cup
- 13 Cover

Before first use



- 1 Unwind and straighten the **Power Cord (5)**.
- 2 Press the **lock button (6)** and unfold the **handle (1)**.
- 3 Fill the **tank (4)** with water. See the “FILLING THE IRON WATER” section.
- 4 Set the **voltage selector switch (7)** to correct voltage in the country where the iron is used.
- 5 Plug the **power cord (5)** into a power source.

First use




- 1 Proceed as described in the “Before first use” section.
- 2 Turn the **Temperature Dial (8)** clockwise to “●●●”.

- 3 The **Heater Light (11)** will come on.

The light will go off once the required temperature is reached.



- 4 Set the **steam switch (9)** in position .
- 5 Place the iron in horizontal position or press the **steam burst button (2)**. Steam will come out of the holes in the soleplate.
- The iron is ready for use.
- 6 Begin first time ironing with an old towel.

The iron will stop steaming once the water tank is empty.



Ironing




Always follow the ironing instructions on the garment's care label.



FILLING THE IRON WITH WATER

B

- Unplug the unit.
- 1 Set the **steam switch (9)** in position .
- 2 Carefully open the **water tank lid (3)**.

When opening the water tank lid, make sure you do not pull out the steam burst button!



- 3 Using the supplied **water cup (12)**, fill the **tank (4)** with water below the “max” level.

When adding water to the tank, tilt the iron slightly lifting its tip upwards, so that water can flow into the tank.



For best ironing results, it is recommended to use fresh demineralised or distilled water.



Do not use chemically descaled water or any other liquids.



Never exceed the 'max' level marked on the side of the water tank.



4 Close the **Water Tank Cover (3)**.

DRY IRONING



• Unwind and straighten the **Power Cord (5)**.

1 Press the **lock button (6)** and unfold the **handle (1)**.

2 Set the **voltage selector switch (7)** to correct voltage in the country where the iron is used.

3 Plug the **power cord (5)** into a power source.

4 Set the **steam switch (9)** in position .

5 Turn the **Temperature Dial (8)** to "o", "oo" or "ooo".

6 The **Heater Light (11)** will come on.

The light will go off once the required temperature is reached.




• The iron is ready for use.

STEAM IRONING

- 1 Proceed as described in the “Before first use” section.
- 2 Set the **temperature control (8)** to “●●●”.
- 3 The **Heater Light (11)** will come on.

The light will go off once the required temperature is reached.



- 4 Set the **steam switch (9)** in position .
- The iron is ready for use.

Steam burst

When the iron reaches the required temperature and light goes out it is possible to produce a burst of steam to help iron crumpled fabrics.

- 1 Press the **Steam Burst Button (2)** – steam will burst from the holes of the soleplate.
- 2 For stubborn wrinkles, wait a few seconds and press **Steam Burst button (2)** again.

It may be necessary to press the Steam Burst Button a few times to engage this function.



Do not press the steam burst button when the light is on. Additional steam can be generated only when the light goes out.



Most wrinkles can be removed within three presses.



STEAM BURST IN VERTICAL POSITION

This function provides extra amount of steam for removing creases from delicate fabrics in hanging position (hanging curtains or other hanging fabrics).


The steam generated by the iron has very high temperature. Never use the appliance for ironing clothes or fabrics while they are being worn by people or pets. Never aim the steam at people or pets.



- 1 Proceed as described in the “Before First Use” section.
- 2 Turn the **Temperature Dial (8)** to “●●●”.
- 3 The **Heater Light (11)** will come on.

The light will go off once the required temperature is reached.



- 4 Set the **steam switch (9)** in position .
- The iron is ready for use.
- 5 Hold the iron between 15 and 30 centimetres away from the garment.
- 6 Press the **Steam Burst Button (2)** – steam will shoot from the holes of the soleplate.
- 7 For Stubborn wrinkles, wait a few seconds before pressing the **Steam Burst Button (2)** again.

It may be necessary to press the Steam Burst Button several times to start this function.



Do not press the steam burst button when the light is on. Additional steam can be generated only when the light goes out.





Most wrinkles can be removed within three presses.



When ironing delicate fabrics (synthetics, silk, velvet etc.), keep the iron a few centimetres away from the garment to prevent damage.




ENDING THE IRONING

- 1 Turn the **Temperature Dial (8)** counter-clockwise to "**MIN**" position. The will turn off.
 - 2 Set the **steam switch (9)** in position .
 - 3 Unplug the unit.
 - 4 Empty the **water tank (4)**. See "Emptying The Water Tank".
 - 5 Fold the **handle (1)** when iron has completely cooled.
 - 6 Store the iron vertically in a safe place.
- Before storing the iron, make sure that the **steam switch (9)** is in position .

Emptying The Water Tank



- 1 Set the **steam switch (9)** in position .
- 2 Unplug the unit.
- 3 Carefully open the **water tank lid (3)**.

When opening the water tank lid, make sure you do not pull out the steam burst button!



- 4 Hold the iron upside down and shake it gently to remove the remaining water.
- 5 When the soleplate is still hot, press the **Steam Burst Button (2)** to drain the water tank.

Cleaning And Maintenance





- Unplug the appliance.
- Before cleaning, allow the iron to cool completely.
- Use a soft cloth and mild detergent for cleaning the iron.
- For cleaning the housing, do not use abrasive cleaning agents such as emulsions, creams, pastes, etc. They may remove graphic symbols, such as scales, markings, warning signs, etc.


- Never use sharp or rough objects to remove the deposits from the soleplate.
- Never use any abrasive, vinegar or descaling agents to clean the soleplate.

Advice on disposal



 Our goods come in optimised packaging. This basically consists in using non-contaminating materials which should be handed over to the local waste disposal service as secondary raw materials.

 This product complies with EU Directive 2002/96/EC. The crossed wheellie bin symbol shown on the appliance indicates that when it comes to dispose of the product it must not be included in with household refuse.

 It must be taken to a special refuse collection point for electric and electronic appliances or returned to the distributor when purchasing a similar appliance. Under current refuse disposal regulations, users who fail to take discarded appliances to special refuse collection points may be penalised. Correct disposal of discarded appliances means that they can be recycled and processed ecologically, helping the environment and allowing materials used in the product to be reused. For more information on available waste disposal schemes contact your local refuse service or the shop where the product was purchased. Manufacturers and importers are responsible for ecological recycling, processing and disposal of products, whether directly or via a public system. Your local town council can provide you with information about how to dispose of obsolete appliances.

The manufacturer does not accept any liability for any damages resulting from unintended use or inappropriate handling.

The manufacturer reserves his right to modify the product any time in order to adjust it to the law, standards, directives, or due to construction, trade, aesthetic or other reasons, without prior notice.



Cher client !



Nous vous félicitons du choix de notre appareil et nous vous souhaitons la bienvenue parmi les utilisateurs des produits UFESA.

Veuillez prendre bien connaissance avec le présent manuel. Il faut prêter une attention particulière aux consignes de sécurité. Préservez ce manuel afin de pouvoir l'utiliser dans le futur.

Consignes concernant la sécurité et l'utilisation correcte du fer à repasser



Respectez toujours les exigences de sécurité de base suivantes au cours de l'utilisation du fer à repasser :

DANGER ! / AVERTISSEMENT ! ***Le non respect menace de blessures***



- Le fer à repasser doit être utilisé sur une surface stable et déposé sur une telle.
- La fiche doit être retirée de la prise avant le remplissage du réservoir d'eau.
- Il est interdit d'ouvrir l'orifice de remplissage du réservoir d'eau lors du repassage.
- Le présent équipement peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes avec des capacités physiques et intellectuelles réduites ou par des personnes sans expérience et connaissance de l'équipement si une surveillance ou une formation en ce qui concerne l'utilisation de l'équipement de façon sûre et l'explication compréhensible des dangers

possibles qu'y sont liés, seront assurées. Les enfants ne devraient pas jouer avec l'équipement.

Le nettoyage et la maintenance de l'équipement ne devraient pas être effectués par des enfants sans surveillance.

- Tenez le fer à repasser et le câble d'alimentation hors de portée des enfants âgés de moins de 8 ans au cours de son fonctionnement ou de son refroidissement.
- Après l'achèvement du repassage déversez l'eau qu'est restée dans le réservoir d'eau.
- Le fer à repasser ne devrait pas être utilisé s'il est tombé, si des traces d'endommagements sont visibles ou si de l'eau s'en écoule.
- Si le câble d'alimentation non détachable est endommagé il devrait être alors remplacé chez le fabricant ou par un employé de service ou par une personne qualifiée afin d'éviter tous dangers.
- Si quelconque partie du fer à repasser est endommagée elle doit être alors remplacée par le fabricant, un représentant de service ou une personne qualifiée afin d'éviter la menace.
- Les réparations de l'appareil peuvent être effectuées uniquement par un personnel formé. Une réparation effectuée de façon incorrecte peut constituer des menaces sérieuses pour l'utilisateur. En cas de pannes il faut s'adresser à un point de service spécialisé.
- N'utilisez pas le fer à repasser s'il est endommagé ou s'il fonctionne de façon incorrecte.


- Ne touchez pas la semelle du fer à repasser au cours du repassage ou juste après, **elle est brûlante !**
- Le fer à repasser génère de la vapeur d'eau à haute température. Utilisez-le prudemment et avertissez les autres utilisateurs contre un danger potentiel.
- Prêtez une attention particulière lors du repassage en présence des enfants. Ne permettez pas de toucher le fer à repasser au cours du repassage.
- Ne repassez en aucun cas les vêtements et les matériaux qui se trouvent sur les êtres humains ou sur les animaux.
- N'orientez jamais la vapeur sur les êtres humains ou les animaux.
- Il est interdit à ce que l'utilisateur laisse sans surveillance le fer à repasser branché au réseau électrique.

ATTENTION !

Le non respect menace d'endommagement des biens



- Le fer à repasser de voyage n'est pas destiné à un usage régulier.
- Retirez tous les films de protection et les autocollants de la semelle du fer à repasser et de son bâti.
- Avant utilisation, déroulez et dépliez le cordon d'alimentation et dépliez la poignée du fer à repasser.
- Remplissez le fer à repasser avec de l'eau uniquement à l'aide du récipient d'eau joint.
- Evitez le contact du câble d'alimentation avec la semelle du fer à repasser.
- Avant de brancher le fer à repasser à l'alimentation électrique, réglez la tension, à l'aide du sélecteur de tension, conformément aux standards en vigueur dans le pays donné.

- Branchez toujours le fer à repasser à une prise de courant (uniquement alternatif) équipée d'un goujon de mise à la terre, d'une tension conforme à celle indiquée sur la plaquette signalétique de l'appareil.
- N'utilisez pas de rallonges sans broche de mise à la terre !
- Ne versez pas de liquides autres que de l'eau dans le réservoir d'eau c'est-à-dire de parfums, de vinaigre ou d'autres substances chimiques car ils peuvent endommager sérieusement l'appareil.
- N'immergez pas le fer à repasser dans de l'eau ou d'autres liquides.
- Ne roulez pas le câble d'alimentation autour du fer à repasser avant qu'il ne refroidisse entièrement et ne soit prêt à l'entreposage.
- N'ouvrez pas le bâti du fer à repasser et ne démontez aucune pièce.
- L'équipement n'est pas destiné au travail avec des interrupteurs temporels externes ou des systèmes de réglage à distance séparés.
- Si vous n'utilisez pas le fer à repasser même pour un bref instant éteignez-le en tournant le sélecteur rotatif du régulateur de température dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Réglez-le en pos. « **MIN** ».
- Si vous n'utilisez pas le fer à repasser, même pour un bref instant, éteignez la fonction vapeur en réglant le régulateur de vapeur en pos. .
- L'appareil peut être utilisé uniquement dans des logements situés à une altitude maximale de 2000 m au dessus du niveau de la mer.

CONSIGNE

Informations sur le produit et consignes concernant l'utilisation



- Le fer à repasser est destiné uniquement à une utilisation domestique et il peut être utilisé uniquement de façon conforme au présent manuel.

Consignes concernant le repassage



- 1 Triez les vêtements qui doivent être repassés selon le type de tissu. Ceci limitera la fréquence de modification de la température pour différents tissus.

2 Effectuez un repassage de test sur le côté interne du vêtement si vous n'êtes pas sûr du type de tissu. Commencez par une faible température et ensuite augmentez-la graduellement.

3 Attendez trois minutes avant le repassage de tissus sensibles aux températures élevées. La fonction de réglage de la température nécessite une certaine période de temps afin d'atteindre le niveau choisi sans égard au fait que ce soit une haute ou basse température.

4 Les tissus délicats tels que la soie, la laine, le velours etc. doivent être repassés à travers d'un tissu de repassage afin d'éviter les traces brillantes.

5 Procédez conformément aux indications du fabricant des vêtements. Prenez connaissance avec le contenu des étiquettes présenté souvent sous forme de symboles, par exemple :

Réglages de la température



- Acétate
- Elastik
- Polyamide
- Polypropylène



- Polyester
- Soie
- Viscose
- Laine



- Coton
- Lin

Données techniques



Les paramètres techniques sont indiqués sur la plaquette signalétique du produit.

Capacité nominale du réservoir d'eau : 40 ml.

Semelle du fer à repasser – en acier inoxydable poli.

Construction du fer à repasser



- 1 Poignée
- 2 Bouton d'émission de vapeur
- 3 Couvercle du réservoir d'eau
- 4 Réservoir d'eau
- 5 Câble d'alimentation
- 6 Bouton de verrouillage de la poignée

- 7 Sélecteur de tension
- 8 Régulateur de température
- 9 Régulateur de vapeur
- 10 Semelle du fer à repasser
- 11 Voyant signalant le travail du dispositif de chauffage
- 12 Récipient à eau
- 13 Housse

Préparation du fer à repasser au travail



- 1 Déployez et redressez le **câble d'alimentation (5)**.
- 2 Appuyez sur le **bouton de verrouillage (6)** et dépliez la **poignée du fer à repasser (1)**.
- 3 Remplissez le **réservoir d'eau (4)**. Voir le point « REMPLISSAGE DE L'EAU ».
- 4 Réglez la tension à l'aide du **sélecteur de tension (7)**, conformément aux standards en vigueur dans le pays donné.
- 5 Branchez la fiche du **cordon d'alimentation (5)** à la prise secteur.


Premier repassage



- 1 Procédez conformément au point « Préparation du fer à repasser au travail ».
- 2 Tournez le **régulateur de température (8)** dans le sens des aiguilles d'une montre en position « ●●● ».
- 3 Le **voyant signalant le travail du dispositif de chauffage (11)** s'allumera.

Le voyant s'éteindra lorsque la température souhaitée sera atteinte.



- 4 Réglez le **régulateur de vapeur (9)** en position .
- 5 Placez le fer à repasser en position horizontale ou appuyez le **bouton de jet de vapeur (2)**, de la vapeur commencera à s'échapper par les orifices dans la semelle du fer à repasser.

- Le fer à repasser est prêt à l'utilisation.

6 Commencez le premier repassage avec un « ancien » tissu.

Après la vidange du réservoir d'eau le fer à repasser arrêtera de générer de la vapeur.



Repassage



Respectez toujours les recommandations du fabricant de vêtements indiquées sur l'étiquette du vêtement.



REPLISSAGE DE L'EAU

B

- Retirez la fiche du **câble d'alimentation (5)** de la prise de courant.

1 Réglez le **régulateur de vapeur (9)** en position

2 Ouvrez prudemment le **couvercle du réservoir d'eau (3)**.

Lors de l'ouverture du couvercle du réservoir d'eau, faites attention à ne pas retirer le bouton de jet de vapeur !



3 Remplissez le **réservoir d'eau (4)** à l'aide du **réceptacle d'eau (12)** joint au dessous du niveau « **max** ».

En remplissant le réservoir d'eau, inclinez le fer à repasser légèrement, en soulevant l'avant du fer vers le haut, de façon à ce que l'eau puisse librement couler dans le réservoir.



Afin d'obtenir les meilleurs résultats de repassage utilisez chaque fois de l'eau déminéralisée fraîche ou de l'eau distillée.



N'utilisez pas d'eau chimiquement décalcifiée ni aucun autre liquide.




Ne dépassez pas le niveau « max » marqué sur la paroi latérale du réservoir d'eau.



4 Fermez le couvercle du réservoir d'eau (3).

REPASSAGE A SEC



- Déployez et redressez le **câble d'alimentation (5)**.
- 1 Appuyez sur le **bouton de verrouillage (6)** et dépliez la **poignée du fer à repasser (1)**.
- 2 Réglez la tension à l'aide du **sélecteur de tension (7)**, conformément aux standards en vigueur dans le pays donné.
- 3 Branchez la fiche du **cordon d'alimentation (5)** à la prise secteur.
- 4 Réglez le **régulateur de vapeur (9)** en position .
- 5 Tournez le **régulateur de température (8)** en position « 0 », « 00 » ou « ●●● ».
- 6 Le **voyant signalant le travail du dispositif de chauffage (11)** s'allumera.

Le voyant s'éteindra lorsque la température requise sera atteinte.



- Le fer à repasser est prêt à l'utilisation.

REPASSAGE AVEC VAPEUR

- 1 Procédez conformément au point « Préparation du fer à repasser au travail ».
- 2 Réglez le **régulateur de température (8)** sur la position « ●●● ».
- 3 Le **voyant signalant le travail du dispositif de chauffage (11)** s'allumera.

Le voyant s'éteindra lorsque la température requise sera atteinte.



4 Réglez le **régulateur de vapeur (9)** en position .

- Le fer à repasser est prêt à l'utilisation.

Jet de vapeur

Après que le fer à repasser a atteint la température requise et que le voyant s'est éteint, il est possible de produire un jet de vapeur supplémentaire pour le repassage des tissus très froissés.

- 1 Appuyez le **bouton de jet de vapeur (2)** – un jet de vapeur intense aura lieu à partir des orifices dans la semelle du fer à repasser.
- 2 En cas de froissements importants, patientez quelques secondes et appuyez à nouveau le **bouton de jet de vapeur (2)**.

Le jet de vapeur peut avoir lieu après quelques pressions sur le bouton.



N'appuyez pas le bouton de jet de vapeur quand le voyant est allumé. Il est possible de générer de la vapeur uniquement après son extinction.



La majorité des froissements peut être éliminée lors du repassage après trois pressions sur le bouton.



JET DE VAPEUR EN POSITION VERTICALE

Cette fonction assure une vapeur supplémentaire qui aide à éliminer les froissements de tissus délicats qui se trouvent en position suspendue (rideaux suspendus ou autres tissus).


L'appareil génère une vapeur d'eau à très haute température. Ne repassez en aucun cas les vêtements et les tissus qui se trouvent sur les êtres humains ou sur les animaux. N'orientez jamais la vapeur sur les êtres humains ni sur les animaux.



- 1 Procédez conformément au point « Préparation du fer à repasser au travail ».
- 2 Tournez le **régulateur de température (8)** en position « ●●● ».
- 3 Le **voyant signalant le travail du dispositif de chauffage (11)** s'allumera.

Le voyant s'éteindra lorsque la température requise sera atteinte.



- 4 Réglez le **régulateur de vapeur (9)** en position  .
 - Le fer à repasser est prêt à l'utilisation.
- 5 Maintenez le fer à repasser verticalement à une distance de 15 à 30 cm du vêtement.
- 6 Appuyez le **bouton de jet de vapeur (2)** – un jet de vapeur intense aura lieu à partir des orifices dans la semelle du fer à repasser.
- 7 En cas de froissements importants, patientez quelques secondes et appuyez à nouveau le **bouton de jet de vapeur (2)**.

Le jet de vapeur peut avoir lieu après quelques pressions sur le bouton.



N'appuyez pas le bouton de jet de vapeur quand le voyant est allumé. Il est possible de générer de la vapeur uniquement après son extinction.





La majorité des froissements peut être éliminée lors du repassage après trois pressions sur le bouton.



Respectez une distance d'au moins quelques centimètres à partir des tissus délicats (tissus synthétiques, soie, velours etc.) au cours du repassage, dans le cas contraire le tissu peut être endommagé.




FIN DU REPASSAGE

- 1 Tournez le **régulateur de température (8)** dans le sens contraire des aiguilles d'une montre en position « **MIN** » ; le fer à repasser sera éteint.
 - 2 Réglez le **régulateur de vapeur (9)** en position .
 - 3 Débranchez le fer à repasser de la source d'alimentation.
 - 4 Déversez l'eau qu'est restée dans le **réservoir (4)**. Voir le point « Vidange de l'eau ».
 - 5 Après refroidissement complet du fer à repasser, pliez la **poignée (1)**.
 - 6 Rangez le fer à repasser en position verticale dans un endroit sûr.
- Avant d'entreposer le fer à repasser assurez-vous que le **régulateur de vapeur (9)** se trouve en position .

Vidange de l'eau

D



- 1 Réglez le **régulateur de vapeur (9)** en position .
- 2 Débranchez le fer à repasser de la source d'alimentation.
- 3 Ouvrez prudemment le **couvercle du réservoir d'eau (3)**.

Lors de l'ouverture du couvercle du réservoir d'eau, faites attention à ne pas retirer le bouton de jet de vapeur !



- 4 Tournez le fer à repasser par sa partie supérieure vers le bas et secouez-le délicatement afin de déversez l'eau qu'est restée.
- 5 Appuyez le **bouton de jet de vapeur (2)** (quand la semelle du fer à repasser est chaude) afin de vider le réservoir de l'eau accumulée.

Nettoyage et maintenance



- Débranchez le fer à repasser de la source d'alimentation.
- Le fer à repasser devrait refroidir entièrement avant le nettoyage.
- Utilisez un chiffon humide et un produit de nettoyage délicat pour le nettoyage.
- N'utilisez pas de détergents agressifs sous forme d'émulsion, de lotion, de pâtes etc. pour le nettoyage du bâti. Ils peuvent effacer entre autres les symboles

graphiques d'information appliqués tels que : les graduations, les marques, les signes d'avertissement etc.

- N'utilisez jamais d'objets coupants ou râpeux pour le nettoyage des restes de la semelle du fer à repasser.
- N'utilisez pas de produits de nettoyage râpeux et à base de vinaigre ni de substances éliminant le calcaire pour le nettoyage de la semelle du fer à repasser.

Remarques concernant le dépôt/élimination des déchets



Toutes nos marchandises sont conditionnées dans un emballage optimisé pour le transport. En principe, ces emballages sont composés de matériaux non polluants qui devront être déposés comme matière première secondaire au Service Local d'élimination des déchets.



Produit aux normes de la Directive de l'UE 2002/96/EC. Le logo « poubelle » apposé sur l'appareil indique que tout appareil électroménager hors d'usage ne doit pas être jeté dans les déchets ménagers mais être déposé dans un centre de collecte de déchets d'appareils électriques ou

électroniques ou qu'il doit être remis à votre vendeur à l'occasion de l'achat d'un nouvel appareil. Il incombe à l'utilisateur de déposer lui-même l'appareil hors d'usage dans un centre de collecte spécialement prévu à cet effet, faute de quoi, celui-ci risque de se voir sanctionné pour manquement au règlement en vigueur concernant les déchets. Si l'appareil hors d'usage est correctement collecté comme déchet trié, il pourra être recyclé, traité et éliminé écologiquement évitant ainsi tout impact négatif sur l'environnement tout en contribuant au recyclage des matériaux qui composent le produit. Pour toutes informations relatives aux Services d'élimination des déchets, adressez-vous à la déchetterie de votre ville ou à votre vendeur habituel. Les fabricants et les importateurs réalisent le recyclage, le traitement et l'élimination écologique, soit directement soit par l'intermédiaire d'un système public. Pour toute information concernant le dépôt et l'élimination des appareils usagés, renseignez-vous auprès de la Mairie de votre Commune ou de la Préfecture de votre Département.

Le fabricant ne saurait être tenu responsable de dommages consécutifs à une utilisation ou manutention incorrecte.

Le fabricant se réserve le droit de modifier le produit à tout moment afin de l'adapter à la loi, aux standards, directives ou pour raison de construction, de commerce, esthétique ou autres raison, sans préavis.



Prezado cliente!



Parabéns pela escolha do nosso aparelho e seja bem-vindo entre os utilizadores dos produtos ufesa.

Pedimos que se familiarize detalhadamente com o manual de instruções. Deve prestar particular atenção às indicações de segurança. Manter o presente manual para poder utilizá-lo no futuro.

Indicações relativas à segurança e utilização correcta do ferro



Respeitar os seguintes requisitos básicos de segurança durante a utilização do ferro:

PERIGO! / ATENÇÃO!

O incumprimento leva ao risco de ferimentos



- O ferro deve ser utilizado e colocado sobre uma superfície estável.
- A ficha tem que ser removida da tomada eléctrica antes de encher o depósito com água.
- Não deve abrir a abertura de enchimento do depósito de água durante o engomar.
- Este aparelho pode ser usado por crianças com mais de 8 anos de idade e por pessoas com capacidades físicas e mentais reduzidas e por pessoas com falta de experiência e de conhecimento do aparelho, se for assegurada a supervisão ou forem fornecidas instruções sobre a utilização segura do aparelho e forem entendidos os possíveis riscos. As crianças não devem brincar com o aparelho. As crianças sem

supervisão não devem efectuar a limpeza ou manutenção do aparelho.

- Durante o funcionamento ou arrefecimento, o ferro e o cabo de alimentação devem ser mantidos fora do alcance de crianças com menos de 8 anos.
- Após terminar a passagem a ferro, deve deitar fora a água que ficou no depósito.
- O ferro não deve ser utilizado se cair, se tiver vestígios visíveis de defeitos ou se deixar escorrer água.
- Se o cabo de alimentação for danificado, o mesmo deve ser trocado pelo fabricante ou por um funcionário do ponto de serviço ou uma pessoa qualificada, para evitar qualquer perigo.
- Se qualquer das partes do ferro estiver danificada, a mesma tem que ser trocada pelo fabricante, um representante do serviço ou uma pessoa qualificada, para evitar qualquer perigo.
- O arranjo do aparelho apenas pode ser efectuado por pessoal qualificado. O arranjo efectuado incorrectamente pode provocar sérios danos ao utilizador. Se surgirem defeitos, recomendamos que se dirija a um ponto de serviço especializado.
- Não utilizar o ferro se o mesmo estiver danificado ou funcionar incorrectamente.
- Não tocar na base do ferro durante ou imediatamente após o engomar – **a mesma está quente!**
- O ferro gera vapor de água com elevada temperatura. Deve utilizá-lo sempre com cuidado e deve avisar os restantes utilizadores sobre os potenciais perigos.


- Manter particular atenção, quando passar a ferro na presença de crianças. Não permita um toque no ferro durante o engomar de roupa.
- Sob qualquer circunstância, não deve engomar roupa nem materiais, que se encontrem sobre pessoas ou animais.
- Nunca deve direccionar o vapor contra pessoas ou animais.
- O utilizador não deve deixar o ferro ligado à corrente eléctrica sem supervisão.

ATENÇÃO!

O incumprimento leva ao risco de danos de propriedade



- O ferro de viagem não se destina a uma utilização regular.
- Eliminar todas as folhas de protecção e os autocolantes da base e do corpo do ferro.
- Antes de utilizar, deve desenrolar e endireitar o cabo de conexão e montar a alça do ferro.
- Encher o ferro com água apenas com o recipiente para a água anexado.
- Evitar o contacto do cabo de alimentação com a base do ferro.
- Antes de conectar o ferro à alimentação, deve ajustar o valor de tensão com o interruptor de ajuste de tensão de acordo com a norma vigente no respectivo país.
- O aparelho deve ser sempre ligado a uma tomada de corrente eléctrica (apenas de corrente alterna) equipada com um pino de protecção com tensão correspondente aos dados da placa de identificação do aparelho.
- Não usar a extensão sem o pino de protecção!
- Não inserir outros líquidos, a não ser água, no depósito de água, isto é: perfumes, vinagre ou outras substâncias químicas, pois podem danificar seriamente o aparelho.
- Não imergir o ferro em água nem em outros líquidos.
- Não enrolar o cabo de alimentação à volta do ferro, antes do mesmo estar completamente arrefecido e pronto a ser armazenado.

- Não desapertar o corpo do ferro nem desmontar nenhuma peça.
- O equipamento não se destina a operar com temporizadores exteriores nem com elementos externos de regulação remota.
- Se não utilizar o ferro, nem que seja por pouco tempo, desligue-o, rodando o regulador de temperatura no sentido oposto ao dos ponteiros do relógio. Coloque-a na posição **“MIN”**.
- Se não utilizar o ferro, nem que seja por pouco tempo, deve desligar a função de vapor, movendo o interruptor de vapor para a pos. .
- O aparelho serve exclusivamente para utilização em domicílios localizados no máximo até 2000 m acima do nível do mar.

NOTA

Informações sobre o produto e indicações relativas à utilização



- O ferro serve apenas para utilização doméstica e apenas pode ser utilizado de acordo com o presente manual de instruções.

Indicações relativas à utilização



- 1 Ordenar as peças de roupa que quiser engomar, segundo o tipo de material. O mesmo permitirá evitar mudanças de temperatura no caso de materiais diferentes.
- 2 Efectuar um engomar teste do lado interior da roupa, se não tiver a certeza acerca do tipo de material. Começar por uma temperatura baixa, seguidamente deve aumentá-la gradualmente.
- 3 Aguardar três minutos antes de engomar materiais sensíveis a altas temperaturas. A função de regulação de temperatura necessita de algum tempo até atingir o nível seleccionado, independentemente da mesma ser uma temperatura mais baixa ou mais alta.
- 4 Os materiais delicados, tais como seda, lã, veludo, etc. devem ser engomados através de um pano de engomar, para evitar vestígios brilhantes.

- 5 Proceder de acordo com as indicações do produtor das peças de roupa. Familiarizar-se com o conteúdo da etiqueta, apresentada por muitas vezes em forma de símbolo, p.ex.:

Configurações de temperatura



- Fibra de acetato
- Elástico
- Poliamida
- Polipropileno



- Poliéster
- Seda
- Viscose
- Lã



- Algodão
- Linho

Especificações técnicas



Os parâmetros técnicos estão indicados na placa de identificação do produto.
Capacidade do depósito 40 ml.
Base do ferro – de aço inoxidável polido.

Características do ferro



- 1 Alça
- 2 Botão de jacto de vapor
- 3 Tampa do depósito de água
- 4 Depósito de água
- 5 Cabo de conexão
- 6 Botão de bloqueio da alça
- 7 Interruptor de ajuste de tensão
- 8 Regulador de temperatura
- 9 Interruptor de vapor
- 10 Base do ferro
- 11 Lâmpada de sinalização do funcionamento do aquecedor
- 12 Recipiente para a água
- 13 Bolsa

Preparação do ferro para o funcionamento



- 1 Desenrolar e endireitar o **cabo de conexão (5)**.
- 2 Premir o **botão de bloqueio (6)** e montar a **alça do ferro (1)**.
- 3 Encher o **depósito de água (4)**. Consultar o ponto “ENCHIMENTO COM ÁGUA”.
- 4 Configurar o valor de tensão com o **interruptor de ajuste de tensão (7)** de acordo com a norma vigente no respectivo país.
- 5 Conectar a ficha do **cabo de conexão (5)** à fonte de alimentação.


Primeira utilização



- 1 Proceder de acordo com o ponto “Preparação do ferro para o funcionamento”.
- 2 Rodar o **regulador de temperatura (8)** no sentido dos ponteiros do relógio para a posição “●●●”.
- 3 Acende-se a **lâmpada de sinalização do funcionamento do aquecedor (11)**.

A lâmpada apaga, quando for atingida a temperatura exigida.



- 4 Mover o **interruptor de vapor (9)** para a posição .
- 5 Colocar o ferro numa posição horizontal ou premir o **botão de jacto de vapor (2)**.
Pelas ranhuras na base do ferro começa a ser ejectado vapor.
 - O ferro está pronto a ser utilizado.
- 6 Iniciar o primeiro engomar com um tecido “velho”.

Após esvaziar o depósito de água, o ferro deixa de gerar vapor.



Passagem a ferro




Proceder sempre de acordo com as recomendações do fabricante de roupa, que estão indicadas na etiqueta da peça de roupa.



ENCHIMENTO COM ÁGUA

B

• Retirar a ficha do **cabo de conexão (5)** da tomada eléctrica.

1 Mover o **interruptor de vapor (9)** para a posição .

2 Abrir cuidadosamente a **tampa do depósito de água (3)**.

Quando abrir a tampa do depósito de água, deve tomar atenção, para não retirar o botão de jacto de vapor!



3 Encher o **depósito de água (4)** abaixo do nível “max” com o recipiente para a **água (12)** anexado.

Quando adicionar água ao depósito, deve inclinar ligeiramente o ferro levantando a sua ponta para cima, para que a água possa escorrer livremente para o depósito.



Para obter melhores resultados é recomendada a utilização de água fresca desmineralizada ou água destilada.



Não utilizar água descalcificada quimicamente nem outros líquidos.




Não ultrapassar o nível “max” indicado na parede lateral do depósito de água.



- 4 Fechar a **tampa do depósito de água (3)**.

ENGOMAR A SECO



- Desenrolar e endireitar o **cabo de conexão (5)**.
- 1 Premir o **botão de bloqueio (6)** e montar a **alça do ferro (1)**.
 - 2 Configurar o valor de tensão com o **interruptor de ajuste de tensão (7)** de acordo com a norma vigente no respectivo país.
 - 3 Conectar a ficha do **cabo de conexão (5)** à fonte de alimentação.
 - 4 Mover o **interruptor de vapor (9)** para a posição .
 - 5 Rodar o **regulador de temperatura (8)** para a posição “o”, “oo” ou “●●●”.
 - 6 Acende-se a **lâmpada de sinalização do funcionamento do aquecedor (11)**.

A lâmpada apaga-se quando for atingida a temperatura exigida.




- O ferro está pronto a ser utilizado.

PASSAGEM A FERRO COM VAPOR

- 1 Proceder de acordo com o ponto “Preparação do ferro para o funcionamento”.
- 2 Colocar o **regulador de temperatura (8)** na posição “●●●”.
- 3 Acende-se a **lâmpada de sinalização do funcionamento do aquecedor (11)**.

A lâmpada apaga-se, quando for atingida a temperatura exigida.



- 4 Mover o **interruptor de vapor (9)** para a posição .
- O ferro está pronto a ser utilizado.

Jacto de vapor

Após o ferro atingir a temperatura necessária e a lâmpada ser desligada, pode criar um jacto de vapor adicional que pode ser utilizado para engomar materiais fortemente enrugados (amarrotados).

- 1 Premir o **botão de jacto de vapor (2)** – as ranhuras na base do ferro iniciam um jacto de vapor intenso.
- 2 No caso de maiores vincos, deve aguardar alguns segundos e premir novamente o **botão de jacto de vapor (2)**.

O jacto de vapor pode ser iniciado após premir várias vezes o botão.



Não premir o botão do jacto de vapor, enquanto a lâmpada estiver acesa. É apenas possível gerar vapor após a mesma ter apagado.



Durante o engomar, a maioria dos vincos podem ser eliminados após três pressões do botão.



JACTO DE VAPOR EM POSIÇÃO VERTICAL

Esta função assegura vapor adicional, que ajuda a eliminar vincos de materiais delicados, que se encontram pendurados (cortinados pendurados ou outros materiais).


O aparelho produz vapor de água com temperatura muito alta. Sob nenhuma circunstância, deve passar a ferro roupa e materiais, que se encontrem sobre homens ou animais. Nunca deve direccionar o vapor sobre pessoas ou animais.



- 1 Proceder de acordo com o ponto “Preparação do ferro para o funcionamento”.
- 2 Rodar o **regulador de temperatura (8)** para a posição “●●●”.
- 3 Acende-se a **lâmpada de sinalização do funcionamento do aquecedor (11)**.

A lâmpada apaga, quando for atingida a temperatura exigida.



- 4 Mover o **interruptor de vapor (9)** para a posição .

 - O ferro está pronto a ser utilizado.

- 5 Manter o ferro numa posição vertical numa distância de 15 a 30 cm da roupa.
- 6 Premir o **botão do jacto de vapor (2)** – as ranhuras na base do ferro iniciam um jacto de vapor intenso.
- 7 No caso de maiores vincos, deve aguardar alguns segundos e premir novamente o **botão de jacto de vapor (2)**.

Poderá ser necessário pressionar o botão jacto de vapor algumas vezes.



Não premir o botão do jacto de vapor, enquanto a lâmpada estiver acesa. É apenas possível gerar vapor após a mesma ter apagado.




A maioria dos vincos podem ser eliminados ao pressionar três vezes o botão.




Durante o engomar, deve manter uma distância de pelo menos alguns centímetros de materiais delicados (materiais sintéticos, seda, veludo, etc.), caso contrário o material pode ser danificado.



APÓS O ENGOMAR


- 1 Rodar o **regulador de temperatura (8)** no sentido oposto ao dos ponteiros do relógio, para a posição "**MIN**"; o ferro é desligado.
- 2 Mover o **interruptor de vapor (9)** para a posição .
- 3 Desconectar o ferro da fonte de alimentação.
- 4 Eliminar a água que ficou no **depósito (4)**. Consultar o ponto "Esvaziamento de água".

- 5 Após o ferro arrefecer por completo, deve desmontar a sua **alça (1)**.
- 6 Guardar o ferro verticalmente num lugar seguro.
 - Antes de colocar o ferro no seu lugar de armazenagem, certifique-se de que o **interruptor de vapor (9)** encontra-se na posição .

Esvaziamento de água

D



- 1 Mover o **interruptor de vapor (9)** para a posição .
- 2 Desconectar o ferro da fonte de alimentação.
- 3 Abrir cuidadosamente a **tampa do depósito de água (3)**.

Quando abrir a tampa do depósito de água, deve tomar atenção, para não retirar o botão de jacto de vapor!



- 4 Rodar o ferro com a parte superior para baixo e abanar ligeiramente, para eliminar os restos de água.
- 5 Premir o **botão do jacto de vapor (2)** (enquanto a base do ferro estiver quente), para esvaziar o depósito da água acumulada.


Limpeza e manutenção



- Desconectar o ferro da fonte de alimentação.
- O ferro deve arrefecer por completo antes da limpeza.
- Utilizar um pano húmido e um detergente de limpeza delicado para a limpeza.
- Não utilizar detergentes agressivos em forma de emulsão, loção, pastas, etc. para lavar o corpo do aparelho. Os mesmos podem, entre outros, eliminar os símbolos gráficos informativos, colocados sobre a sua superfície, tais como: escalas, indicações, sinais de aviso, etc.
- Nunca deve utilizar objectos agudos ou ásperos para eliminar os restos da base do ferro.
- Não utilizar produtos de limpeza ásperos e acéticos nem substâncias descalcificantes para a limpeza da base do ferro.

Conselhos sobre a eliminação do aparelho



 Para o seu transporte, as nossas mercadorias contam com uma embalagem otimizada. Esta consiste - em princípio - em materiais não contaminantes que devem ser entregues como matéria prima secundária ao local de serviços de eliminação de lixos.



Este produto cumpre a Directiva da UE 2002/96/EC. O símbolo de um caixote de lixo riscado sobre o aparelho indica que o produto quando finalizar a sua vida útil, deverá ser segregado fora dos resíduos domésticos, levando-o a um centro de reciclagem de lixo eletrónico ou devolver ao seu

fornecedor quando comprar outro aparelho similar. É ao usuário que lhe corresponde a responsabilidade de levar o aparelho a um centro de materiais de reciclagem de lixo ao finalizar a sua vida útil. Caso contrário, poderá ser sancionado em virtude dos regulamentos de materiais residuais vigentes. Se o aparelho inutilizado for recolhido correctamente como resíduo separado, poderá ser reciclado, tratado e eliminado de forma ecológica; isto evita um impacto negativo sobre o meio ambiente e a saúde, e contribui à reciclagem dos materiais do produto. Para obter mais informações sobre os serviços de reciclagem de lixo de materiais residuais disponíveis, contacte com a sua agência local de coleta seletiva de materiais residuais ou com a loja onde foi comprado o aparelho. Os fabricantes e os importadores tornam-se responsáveis pela reciclagem, tratamento e eliminação ecológica, seja directamente ou através de um sistema público.

A sua Câmara ou Município informar-lhe-á sobre as possibilidades de depósito para os aparelhos que já estão fora de uso.

O fabricante não aceita nenhuma responsabilidade por quaisquer danos resultantes do uso involuntário ou do manuseamento inadequado.

Ao fabricante reserva-se o direito de modificar o produto em qualquer momento, a fim de adaptar o produto às prescrições da lei, normas, directivas ou por razões de construção, comerciais, estéticas, e outros motivos sem aviso prévio.




- Munka közben, vagy amikor a vasaló hűl, tartsa a vasalót és a hálózati kábelt 8 év alatti gyermekektől elzárva.
- A vasalás befejezése után öntse ki a maradék vizet a víztartályból.
- A vasalót nem szabad használni, ha leesett, ha sérülés nyomai láthatók rajta, vagy ha csöpög belőle a víz.
- Ha a fixen beépített hálózati vezeték megsérül, azt - a veszélyhelyzet elkerülése érdekében - a gyártónál vagy szakszervízben, illetve egy szakemberrel ki kell cseréltetni újra.
- Ha a vasaló bármelyik része sérült, a veszély elkerülése végett annak cseréjét a gyártónak, a szervíz dolgozójának vagy szakképzett személynek kell elvégeznie.
- A készülék javítását kizárólag csak arra kiképzett személy végezheti. A helytelenül elvégzett javítás a felhasználó számára komoly veszélyt jelenthet. Meghibásodás esetén a javítást bízza a szakszervízre.
- Ne használja a vasalót, ha az sérült vagy nem megfelelő módon működik.
- Vasalás közben vagy közvetlenül utána ne érintse a vasalótalpat, **az forró!**
- A vasaló magas hőfokú gőzt termel. Mindig kellő körültekintéssel használja és figyelmeztesse a többi felhasználóit az esetleges veszélyre.
- Ha a vasalás közben gyermekek tartózkodnak a közelben, fokozottan ügyeljen. A vasalás közben ne engedje meg, hogy bárki is a vasalóhoz érhessen.
- Semmi esetre sem vasaljon személyeken és állatokon található ruhát és ruhaanyagokat.

- A gőzt sohasem irányítsa személyek és állatok felé.
- A hálózatra csatlakoztatott vasalót nem szabad felületek nélkül hagyni.

VIGYÁZAT!

Ha nem tartja be az előírásokat veszélynek teszi ki a tulajdonát



- A gőzölős úti vasaló nem alkalmas rendszeres használatra.
- Húzza le a védőfóliákat és címkéket a vasaló talpáról és oldaláról.
- Használat előtt tekerje le és egyenesítse ki a csatlakozó vezetéket valamint hajtsa ki a fogantyúját.
- A vasalót csak a készülékhez tartozó vízbeöntő edénnyel töltsen meg vízzel.
- Kerülje el, hogy a hálózati kábel a vasaló felforrósodott talpához érjen.
- Mielőtt a vasalót áramhoz csatlakoztatná, a feszültségválasztó kapcsolóval állítsa be az áramforrással kompatibilis, az adott országban használatos feszültséget.
- A vasalót mindig földelt (kizárólag váltóáramú) konnektorhoz csatlakoztassa, amelynek feszültsége megegyezik a készülék adattábláján megadott értékkel.
- Ne használjon földetlen csatlakozóval rendelkező hosszabító!
- A víztartályba ne öntsön vízen kívül más folyadékot, pl. parfümöt, folttisztítót vagy alkoholt, mivel kárt tehetnek a készülékben.
- A vasalót ne merítse vízbe vagy más folyadékba.
- Ne tekerje a hálózati vezetéket a vasaló köré mindaddig, amíg teljesen ki nem hűl, és el nem lehet tenni.
- Ne csavarja szét a vasaló falát és egyik részét sem szerelje le.
- A készülék működtetéséhez nem szabad külső időzítő kapcsolót vagy külön távvezérlő rendszert csatlakoztatni.
- Ha a vasalót akár egy rövid időre nem használja, kapcsolja ki a hőfokszabályozó gombjának az óramutató járásával ellentétes irányban való elfordításával. Állítsa azt a „MIN” pozícióba.
- Hacsak egy rövid ideig is, de nem használja a vasalót, kapcsolja ki a gőzsokkot a gőzsokk nyomógombjának az  állásba állításával.
- A készülék csakis háztartásbéli használatra alkalmas maximálisan 2000 méteres tengerszint feletti magasságban.

JAVASLAT

Információk a a termékről és felhasználási javaslatok



- A vasaló kizárólag háztartásbeli használatra készült és csak a kezelési utasításnak megfelelő módon használható.

A vasalást érintő utasítások



- 1 Válogassa szét a ruhákat az anyag típusok szerint. Ennek köszönhetően a különféle anyagok vasalásához szükséges gyakori hőfokváltoztatást elkerülheti.
- 2 Ha nem biztos a ruha anyagát illetően, végezzen próbavasalást a ruha belső részén. Kezdje az alacsony hőfokkal, majd fokozatosan növelje azt.
- 3 A magas hőfokra érzékeny anyagok vasalása előtt várjon három percet. A hőfokszabályozás funkciója a kívánt hőfok eléréséhez bizonyos időt igényel, függetlenül attól, hogy alacsonyabb vagy magasabb hőmérsékletről van szó.
- 4 A finomabb anyagok, mint selyem, gyapjú, velúr stb. vasalását vasaló anyagon keresztül végezze, hogy a vasaló ne hagyjon maga után fényes nyomokat.
- 6 A vasalást a ruha gyártója által megadott utasítások szerint végezze. Ismerkedjen meg a ruha címkéjén található, gyakran jelek formájában ábrázolt utasításokkal, mint pl.:

A hőfok beállítása



- Acetát szövet
- Elasztán
- Poliamid
- Polipropilén



- Poliészter
- Selyem
- Viszkóz
- Gyapjú



- Pamut
- Len

Műszaki adatok



A műszaki paramétereket a termék névleges adattáblája tartalmazza.

A víztartály űrtartalma 40 ml.

A vasaló talpa – polírozott rozsdamentes acél.

A vasaló felépítése



- 1 Fogantyú
- 2 Gózsokk nyomógombja
- 3 Víztartály fedél
- 4 Víztartály
- 5 Csatlakozó vezeték
- 6 A fogantyút rögzítő gomb
- 7 Feszültségválasztó kapcsoló
- 8 Hőfokszabályzó
- 9 Gózsokk nyomógomb
- 10 A vasaló talpa
- 11 A fűtőbetét üzemelését jelző lámpa
- 12 Víztartály
- 13 Huzat

A vasaló előkészítése a használatra



- 1 Tekerje le és egyenesítse ki a **hálózati vezeték**et (5).
- 2 Nyomja meg a **rögzítő gomb**ot (6) és hajtsa ki a vasaló **fogantyúj**át (1).
- 3 Töltse meg a **tartály**t (4) vízzel. Ls. „A VÍZ BETÖLTÉSE” pontot.
- 4 A **feszültségválasztó kapcsolóval** (7) állítsa be az adott országban használatos feszültséget.
- 5 A **csatlakozó vezeték dugóját** (5) illessze az áramforrásba.


Az első vasalás



- 1 Járjon el „A vasaló előkészítése a használatra” pont szerint.
- 2 Forgassa el a **hőfokszabályzót (8)** az óramutató járásának megfelelő irányban a „●●●” pozícióra.
- 3 Kigyullad a **fűtőbetét üzemelését jelző lámpa (11)**.

A lámpa kialszik, ha eléri a kívánt hőmérsékletet.



- 4 A **gőzsokk nyomógombját (9)** állítsa az  állásba.
- 5 Állítsa a vasalót vízszintes helyzetbe, vagy nyomja meg a **gőz kibocsátó gombot (2)**, a vasalót talpán található nyílásokon gőz kezd kijönni.
 - A vasaló üzemkész.
- 6 Kezdje az első vasalást egy „öreg” anyaggal.

A víztartály kiürülése után a vasaló nem állít elő több gőzt.



Vasalás




Mindig tartsa be a ruha gyártójának a ruhadarabban található címkén megadott utasításait.



A VÍZ BEÖNTÉSE

B

- Húzza ki a **hálózati kábel (5)** dugaszát az elektromos hálózat dugaszolóaljzatából.
- 1 A **gőzsokk nyomógombját (9)** állítsa az  állásba.

2 Óvatosan nyissa ki a **vízartály fedelét (3)**.

A vízartály fedelének kinyitásánál ügyeljen arra, hogy ne húzza ki a gőzsokk nyomógombját.



3 A melléklet **vízároló (12)** edény segítségével töltsen meg a **vízartályt (4)** ügyelve arra, hogy ne lépje túl a „**max**” szintet.

Amikor vízzel tölti fel a vasalót, döntse meg enyhén a vasalót hogy az orra felfelé emelve, ezáltal a víz szabadon beáramlik a vízartályba.



A legjobb vasalási eredmény elérése érdekében minden alkalommal használjon friss ioncserélt vagy desztillált vizet.



Ne használjon vegyileg méisztelenített vizet, sem valamilyen más folyadékot.



*Ne lépje túl a vízartály oldalfalán megjelölt, „**max**” szintet.*



4 Zárja be a **vízartály fedelét (3)**.

VASALÁS SZÁRAZON



• Tekerje le és egyenesítse ki a **hálózati vezetékét (5)**.

1 Nyomja meg a **rögzőtő gombot (6)** és hajtsa ki a vasaló **fogantyúját (1)**.

2 A **feszültségválasztó kapcsolóval (7)** állítsa be az adott országban használatos feszültséget.

3 A **csatlakozó vezeték dugóját (5)** illessze az áramforrásba.

4 A **gőzsokk nyomógombját (9)** állítsa az  állásba.

- 5 Fordítsa el a **hőfokszabályzót (8)** a „○”, „○○” vagy „●●●” pozícióra.
- 6 Kigyullad a **fűtőbetét üzemelését jelző lámpa (11)**.

A lámpa kialszik, ha a vasaló eléri a kívánt hőmérsékletet.




- A vasaló üzemkész.

GŐZZEL TÖRTÉNŐ VASALÁS

- 1 Járjon el „A vasaló előkészítése a használatra” pont szerint.
- 2 A **hőfokszabályzót (8)** állítsa az „●●●”.
- 3 Kigyullad a **fűtőbetét üzemelését jelző lámpa (11)**.

A lámpa kialszik, ha a vasaló eléri a kívánt hőmérsékletet.



- 4 A **gőzsokk nyomógombját (9)** állítsa az  állásba.
- A vasaló üzemkész.

Gőzsokk

Miután a vasaló elérte a kellő hőmérsékleti fokot, s elaludt a jelzőlámpa, lehetőség van további gőzmennyiség termelésére, melyet az erősen gyűrött (összenyomott) ruhák vasolásához lehet használni.

- 1 Nyomja meg a **gőzsokk gombot (2)** – a vasaló talpán lévő nyílásokból intenzív gőzkiáramlás történik.
- 2 Erős gyűrődések esetében várjon néhány másodpercet, és nyomója meg újra a **gőzsokk gombot (2)**.

Előfordulhat, hogy a gőz csak a gomb néhányszori megnyomása után lövell ki.



Ne nyomja a gőzsokk gombját ha világít a lámpa. Csak amikor kikapcsol lesz lehetséges az ismételt gőztermelés.



Vasaláskor a gyűrődések többségét három gombnyomás után meg lehet szüntetni.



GŐZSOKK FÜGGŐLEGES HELYZETBEN

Ez a funkció plusz gőzt biztosít, ami segít megszüntetni a függő helyzetben lévő, kényes anyagok gyűrődéseit (lógó függönyök vagy más anyagok).


A készülék nagyon magas hőmérsékletű vízgőzt állít elő. Semmi esetre se vasaljon embereken vagy állatokon lévő ruházatot. Soha ne irányítsa a gőzt emberekre vagy állatokra.



- 1 Járjon el „A vasaló előkészítése a használatra” pont szerint.
- 2 Fordítsa el a **hőfokszabályzót (8)** a „●●●” pozícióra.
- 3 Kigyullad a **fűtőbetét üzemelését jelző lámpa (11)**.

A lámpa kialszik, ha a vasaló eléri a kívánt hőmérsékletet.



- 4 A **gőzsokk nyomógombját (9)** állítsa az  állásba.
 - A vasaló üzemkész.
- 5 Tartsa a vasalót függőlegesen, 15-30 cm távolságban a ruhától.
- 6 Nyomja meg a **gőzsokk gombot (2)** – a vasaló talpán lévő nyílásokból intenzív gőzkiáramlás történik.
- 7 Erős gyűrődések esetében várjon néhány másodpercet, és nyomója meg újra a **gőzsokk gombot (2)**.

Előfordulhat, hogy a gőz csak a gomb néhányszori megnyomása után lövell ki.



Ne nyomja a gőzsokk gombját ha világít a lámpa. Csak amikor kikapcsol lesz lehetséges az ismételt gőztermelés.





Vasaláskor a gyűrdődések többségét három gombnyomás után meg lehet szüntetni.



Vasalás közben tartson legalább néhány centiméternyi távolságot a kényes anyagoktól (szintetikus anyagok, selyem, bársony stb.), ellenkező esetben az anyag károsodhat.




A VASALÁS BEFEJEZÉSE

- 1 Forgassa el a **hőfokszabályzót (8)** az óramutató járásával ellentétes irányban a „MIN” pozícióra; a vasalót ezzel kikapcsolja.
- 2 A **gőzsokk nyomógombját (9)** állítsa az  állásba.
- 3 Húzza ki a vasalót a hálózathoz.
- 4 Öntse ki a maradék **vizet (4)** a tartályból. Lásd „A víz kiöntése” pontot.
- 5 Miután kihűlt a vasaló, csukja össze a **fogantyúját (1)**.
- 6 A vasalót tárolja függőleges helyzetben, biztonságos helyen.
 - Mielőtt elrakná a vasalót, bizonyosodjon meg arról, hogy a **gőzsokk nyomógomb (9)** az  állásban található.

A víz kiöntése



- 1 A **gőzsokk nyomógombját (9)** állítsa az  állásba.
- 2 Húzza ki a vasalót a hálózathoz.
- 3 Óvatosan nyissa ki a **víz tartály fedelét (3)**.

A víz tartály fedelének kinyitásánál ügyeljen arra, hogy ne húzza ki a gőzsokk nyomógombját.



- 4 Fordítsa fel a vasalót az aljával felfelé, és óvatosan rázza meg, hogy eltávolítsa a maradék vizet.
- 5 Nyomja meg a **gőzsokk gombot (2)** (amikor a vasaló talpa forró, hogy eltávolítsa a tartályból az összegyűlt vizet).




Tisztítás és karbantartás



- Húzza ki a vasalót a hálózathoz.
- Tisztítás előtt a vasalónak teljesen ki kell hűlnie.
- Tisztításhoz használjon enyhe tisztítószerrel megnedvesített rongyot.
- A burkolat lemosásához ne használjon agresszív detergenseket emulzió, tej, paszta, stb. formájában. Ezek többek között eltávolíthatják a grafikus jelek formájában felvitt olyan információkat, mint: mércék, jelölések, figyelmeztető jelzések stb.
- Soha ne használjon éles vagy érdes eszközöket a vasaló talpán lévő maradékok eltávolításához.
- A vasaló talpának tisztításához ne használjon érdes és ecetes tisztítószereket, valamint vízkő eltávolításához való szereket.

Figyelmeztetés a készülék leselejtezésére vonatkozóan



-  Az árucikkeink optimalizált csomagolásban kerülnek kiszállításra. Ez alapvetően a nem szennyező anyagok használatában nyilvánul meg, amelyek leadhatók a helyi hulladékkezelő központban másodlagos nyersanyagként.
-  Ez a termék megfelel a 2002/96/CE EU előírásoknak. A készüléken lévő áthúzott szemetes szimbólum jelzi, hogy, amikor a termék hulladékkezelésre kerül, nem szabad a háztartási hulladékok közé helyezni.
-  El kell szállítania egy különleges, elektronikai és elektromos készülékeknek szánt hulladékgyűjtő ponthoz, vagy vissza kell küldenie a forgalmazóhoz egy hasonló készülék beszerzésekor. Az érvényben lévő hulladékgyűjtő rendelkezések szerint, azok a felhasználók, akik kiselejtezett készülékeket nem adják le egy speciális gyűjtőpontnál, büntetendők. A kiselejtezett készülékek helyes hulladékkezelése azt jelenti, hogy újrahasznosíthatóak és ökológiailag feldolgozhatóak, vigyázva a környezetre és lehetővé téve a termékhez felhasznált anyagok újrahasználhatóságát. További információkért az elérhető hulladékgyűjtő pontokról, forduljon a helyi hulladékkezelő központhoz vagy az üzlethez, ahol

a terméket vásárolta. A gyártók és importőrök felelősek a termékek ökológiai újrahasznosításáért, feldolgozásáért és hulladékkezeléséért, akár közvetlenül vagy egy központi rendszeren keresztül.

A helyi önkormányzatnál, vagy a hulladékkezelő központban érdeklődhet az elavult készülékekkel kapcsolatos rendelkezésekről.

Az gyártó nem vállal felelősséget a készülék nem rendeltetésszerű használatából vagy a használati utasításban foglaltaktól eltérő felhasználásából eredő esetleges károkért. Az gyártó fenntartja magának a jogot a termék bármikori, előzetes bejelentés nélküli megváltoztatására, annak az érvényes jogszabályokhoz, szabványokhoz, irányelvekhez való igazítására, vagy a konstrukciós, kereskedelmi, esztétikai és egyéb okokból történő módosítására.



التنظيف والصيانة

- افصل المكنة من مقبس الطاقة.
- قبل التنظيف، يجب ان تكون المكنة باردة تماما.
- استخدام قطعة قماش مبللة بمنظف لطيف.
- لغسل الجسم الخارجي، لا تستخدم المنظفات القوية مثل المستحلبات، المستحضرات اللبينية، المعاجين، أو غيرها. حيث انها من الممكن ان تزيل الرسوم والرموز مثل: العلامات التوضيحية، العلامات التحذيرية، ألخ.
- لا تستخدم الأدوات الحادة أو الخشنة لإزالة بقايا من قاعدة المكنة.
- لتنظيف قاعدة المكنة لا تستخدم المنظفات الجالية، منظفات الخل، أو مادة إزالة الترسبات.

نصائح حول التخلص من الجهاز

تأتي بضاعتنا في الغلاف الأمثل. إنه يتمثل بالأساس في استعمال مواد لا تسبب التلوث ويجب التخلص منه في أماكن وضع النفايات المحلية على إنها مواد خام ثانوية.

هذا المنتج يفى بإرشاد الاتحاد الأوروبي رقم 2002/96/EC. يعني رمز الحاوية المزودة بعجلات المشطوبة الموجود في الجهاز أنه عند التخلص من المنتج لا يجب أن يوضع مع القمامة المنزلية. يجب أخذه إلى نقطة خاصة لجمع الأجهزة الكهربائية والإلكترونية أو يعاد إلى الموزع عند شراء جهاز مشابه. قد يخضع المستخدمون في حالة عدم الوفاء بالتنظيمات الحالية فيما يتعلق بالتخلص من الجهاز في النقاط الخاصة المخصصة للتخلص منها، للعقوبة.

إن التخلص من الأجهزة غير المرغوب فيها بالصورة الصحيحة يعني تدويرها ومعالجتها من الناحية الإيكولوجية، وبذلك تتم مساعدة البيئة ويتم السماح بإعادة استخدام المواد المستعملة في المنتج. للحصول على المزيد من المعلومات حول أنظمة التخلص من الأجهزة، اتصل بالخدمة المحلية المتخصصة بالتخلص من النفايات أو بالمحل حيث اشترى المنتج. يكون المصنعون والمستوردون مسؤولين عن التدوير الإيكولوجي وعن المعالجة والتخلص من المنتجات، بغض النظر عما إذا تم ذلك بصورة مباشرة أو عن طريق النظام العمومي. من الممكن أن يزودك المجلس المحلي لمدينتك بالمعلومات حول كيفية التخلص من الأجهزة المستهلكة.



تخلي الشركة المصنعة مسؤوليتها عن أية أضرار قد تنتج عن الاستخدام الخاطئ غير المتعمد أو عن التعامل غير المناسب.

تحفظ الشركة المصنعة بحقها في تعديل المنتج في أي وقت بهدف مطابقته للقوانين والمعايير والتوجيهات، أو نتيجة لأسباب التركيب أو الإستبدال أو لأسباب جمالية أو غيرها، دون إشعار مسبق.



إثناء الكوي، حفاظ على مسافة لا تقل عن بضع سنتمترات بعيدا عن الانسجة الحساسة حتى لا تفسد (الاقمشة الاصطناعية، الحرير، والمخمل (القطيفة)، وغيرها).


الانتهاء من الكوي

- 1 أدر قرص منظم درجة الحرارة (8) للاتجاه المعاكس لاتجاه عقارب الساعة إلى الوضع "MIN" لإطفاء المكواة.
- 2 ضع زر منظم البخار (9) لوضع .
- 3 افصل المكواة من مقبس الطاقة.
- 4 ازل المياه المتبقية في الخزان (4). انظر فقرة "تصريف المياه".
- 5 عندما تبرد المكواة تماما، قم بتطبيق المقبض (1).
- 6 قم بتخزين المكواة بشكل عمودي في مكان آمن.
- قبل تخزين المكواة، تأكد من أن زر منظم البخار (9) بالوضع .

D

اصرف المياه



- 1 ضع زر منظم البخار (9) لوضع .
- 2 افصل المكواة من مقبس الطاقة.
- 3 افتح غطاء خزان المياه (3) بعناية.



عند فتح غطاء خزان المياه، احرص على عدم سحب زر تدفق البخار!

- 4 اقلب المكواة رأسا على عقب ويهز بلطف لإزالة المياه المتبقية.
- 5 اضغط على زر ضخ البخار (2) (عندما تكون قاعدة المكواة ساخنة) لتفريغ الخزان مع المياه المتجمعة.

خروج البخار في الوضع الرأسي

توفر هذه الخاصية الاضافية بخار لكوى وإزالة التجاعيد من الانسجة الحساسة وهي معلقة (الستائر المعلقة أو غيرها من المواد).




الجهاز يقوم بتوليد بخار عند درجة حرارة عالية جدا. لذا يمنع تحت أي ظرف كوى بالبخار الملابس أو المواد على البشر أو الحيوانات. لا تقم ابدا بتوجيه البخار على الأشخاص أو الحيوانات.

- 1 اتبع فقرة "تحضير المكواة للعمل".
- 2 أدر قرص منظم الحرارة (8) إلى "●●●".
- 3 سيضاء مصباح يبين عمل سخان المكواة (11).



سينطفئ المصباح عند الوصول إلى درجة الحرارة المطلوبة.

- 4 ضع زر منظم البخار (9) لوضع  المكواة جاهزة للاستخدام.
- 5 امسك المكواة على بعد 15 إلى 30 سم من الملابس.
- 6 اضغط على زر ضخ البخار (2) - وسوف يخرج بخار كثيف عبر الثقوب الموجودة في قاعدة المكواة.
- 7 لكوى التجاعيد العنيدة، انتظر بضع ثوان ثم اضغط زر البخار (2) مرة اخرى.



خروج البخار قد يحتاج الضغط على الزر عدة مرات.



لا تضغط على زر البخار عندما يضاء مصباح السخان. حيث لن يخرج البخار مرة اخرى الا بعد ان ينطفئ المصباح.



خلال الكوى، يمكن إزالة معظم التجاعيد في غضون ثلاث ضغطات على الزر.

الكوي بالبخار

- 1 اتبع فقرة "تحضير المكواة للعمل".
- 2 اضبط قرص التحكم في درجة الحرارة (8) على الوضع "●●●".
- 2 سيضاء مصباح يبين عمل سخان المكواة (11).



سينطفئ المصباح عند الوصول إلى درجة الحرارة المطلوبة.



- 4 ضع زر منظم البخار (9) لوضع المكواة جاهزة للاستخدام.

خروج البخار

عندما تصل حرارة المكواة الى درجة الحرارة المطلوبة، سينطفئ نور المؤشر، عندها يمكن أن تنتج المكواة كمية إضافية من البخار التي يمكن استخدامها أثناء الكوي بقوة على نسيج متجدد (معقوص) بشدة.

- 1 اضغط على زر ضخ البخار (2) - وسوف يخرج بخار كثيف عبر الثقوب الموجودة في قاعدة المكواة.
- 2 لكوي التجاعيد العنيدة، انتظر بضع ثوان ثم اضغط زر البخار (2) مرة اخرى.



خروج البخار قد يحتاج الضغط على الزر عدة مرات.



لا تضغط على زر البخار عندما يضاء مصباح السخان. حيث لن يخرج البخار مرة اخرى الا بعد ان ينطفئ المصباح.



خلال الكوي، يمكن إزالة معظم التجاعيد في غضون ثلاث ضغطات على الزر.



عند صب الماء في الخزان، قم بإمالة المكواة قليلا بحيث يكون طرفها مرتفعا حتى يمكن للمياه أن تتدفق بحرية في الخزان.



للحصول على أفضل نتائج للكوى، استخدم دائما ماء مقطر أو منزوع الاملاح.



لا تستخدم مياه منزوع الكالسيوم كيميائيا أو أي سوائل أخرى.



لا تتجاوز مستوى الحد الأقصى "max" المدون على جانب خزان المياه.

4 اغلق غطاء خزان المياه (3).



الكي على الجاف

• فك وافرد كابل الكهرياء (5).

1 اضغط على زر المانع (6) و قم بفرد مقبض المكواة (1).

2 اضبط باستخدام زر اختيار الجهد الكهربى للمكواة (7) بحيث يكون متوافقا مع معيار الجهد في البلاد.

3 قم بتوصيل قابس كابل الكهرياء (5) إلى مقبس الحائط.



4 ضع زر منظم البخار (9) لوضع

5 أدر قرص منظم الحرارة (8) إلى الوضع "o"، "oo" أو "ooo".

6 سيضاء مصباح يبين عمل سخان المكواة (11).



سينطفى المصباح عند الوصول إلى درجة الحرارة المطلوبة.

• المكواة جاهزة للاستخدام.

3 سيضاء مصباح يبين عمل سخان المكواة (11).



ينطفئ المصباح عند الوصول إلى درجة الحرارة المطلوبة.



4 ضع زر منظم البخار (9) لوضع .

5 ضع المكواة في وضع أفقي، أو اضغط على زر ضخ البخار (2)، حيث سيندفع البخار من خلال الفتحات الموجودة في قاعدة المكواة.

• المكواة جاهزة للاستخدام.

6 قم في البداية بکوى قطعة قماش "قديمة".



بعد تفريغ خزان المياه ستوقف المكواة عن ضخ البخار.

الکي



اتبع دائما تعليمات الشركة المصنعة للملابس الموضحة على ملصق الملابس.

B

صب الماء

• افضل الكابل (5) من مقبس الحائط.



1 ضع زر منظم البخار (9) لوضع .

2 افتح غطاء خزان المياه (3) بعناية.



عند فتح غطاء خزان المياه، احرص على عدم سحب زر تدفق البخار!

3 باستخدام الكوب (12) المصاحب للمكواة، املاء الخزان بالماء (4) حتى الحد الاقصى "max".

- 1 المقبض
- 2 زر ضخ البخار
- 3 غطاء خزان الماء
- 4 خزان الماء
- 5 كابل كهربائي
- 6 زر مانع للمقبض
- 7 زر اختيار الجهد الكهربائي المتردد
- 8 قرص منظم درجة الحرارة
- 9 زر تدفق البخار
- 10 قاعدة المكواة
- 11 مصباح تبيين عمل سخان المكواة
- 12 خزان المياه
- 13 غطاء

إعداد مكواة البخار للعمل

- 1 الاسترخاء وفك وافرد كابل الكهرباء (5).
- 2 اضغط على زر المانع (6) و قم بفرد مقبض المكواة (1).
- 3 املاء خزان الماء (4). انظر لفقرة "صب الماء".
- 4 اضبط باستخدام زر اختيار الجهد الكهربائي للمكواة (7) بحيث يكون متوافقا مع معيار الجهد في البلاد.
- 5 قم بتوصيل قابس كابل الكهرباء (5) إلى مقبس الحائط.

أولا: الكوى

- 1 اتبع فقرة "تحضير المكواة للعمل".
- 2 أدر قرص منظم درجة الحرارة (8) في اتجاه عقارب الساعة للوضع "●●●".

تعليمات تختص بالسلامة



- 1 قم بكوى الانسجة وفقا لنوع المواد المكونة للقماش. يقلل ذلك من التغيير المتكرر لدرجة الحرارة لمختلف المواد.
- 2 اختبار درجة حرارة المكواة على الجانب الداخلي من الملابس إذا كنت غير متأكد من نوع مادة القماش. ابدأ الكوى مع درجة حرارة منخفضة ثم قم بزيادتها تدريجيا.
- 3 انتظر لثلاث دقائق قبل كوى الانسجة الحساسة لدرجات الحرارة العالية. حيث يحتاج منظم درجة الحرارة لفترة معينة من الوقت للوصول إلى المستوى المطلوب، بغض النظر عما إذا كانت درجة الحرارة منخفضة أو مرتفعة.
- 4 الأقمشة الحساسة مثل الحرير والصوف والقטיפه، الخ قم بكويها عبر قماش الكي لمنع ظهور علامات لامعة لأثر الكوى.
- 5 اتباع تعليمات المنتج للملابس. للتعرف على التعليمات الميينة على شكل رموز، على سبيل المثال:

اضبط درجة الحرارة

- قطن
- كتان



- بوليستر
- حرير
- فسكوز
- صوف



- ألياف استيات
- السيليلوز
- الالستيك (مطاطي)
- بولي أميد
- بولي برويلين



مواصفات الجهاز



- المواصفات الفنية مدونة على لوحة بجسم الجهاز.
- سعة خزان المياه 40 مل.
- قاعدة المكواة - من الحديد الغير قابل للصدأ المصقول.

تحذير!

قد يؤدي عدم الامتثال لهذه التعليمات إلى أضرار في الممتلكات

- هذه المكواة ليست مخصصة للاستخدام العادي.
- قم بإزالة أي اشرطة لاصقة واقية أو ملصقات من قاعدة وجسم المكواة.
- قبل الاستخدام قم بفك وفرد كابل الكهرباء وفتح مقبض المكواة.
- املاء خزان المكواة بالماء بواسطة الكوب المصاحب.
- تجنب تلامس كابل الكهرباء بقاعدة المكواة.
- قبل توصيل المكواة إلى مصدر الكهرباء، قم باختيار الجهد الكهربائي المتردد المتوافق مع معيار الجهد الكهربائي للبلاد.
- صل الجهاز إلى مقبس الكهرباء (التيار المتردد AC فقط) مع التأريض، وفقا للجهد المحدد على لوحة الجهاز.
- لا تستخدم المشترك الكهربائي المتعدد المقابس بدون وصلة التأريض!
- لا تصب أي سوائل غير الماء في خزان الماء، مثل العطور ومواد إزالة البقع أو السوائل المحتوية على الكحول لأنها قد تتلف الجهاز.
- لا تزعج المكواة في الماء أو في سوائل أخرى.
- لا تلف كابل الكهرباء حول المكواة حتى تبرد المكواة تماما وجاهزة للتخزين.
- لا تحاول فتح جسم المكواة أو تفكيك أي جزء منه.
- لم يتم تصميم الجهاز للعمل مع منظم كهربائي خارجي مستقل أو للعمل عن طريق التحكم عن بعد.
- إذا كنت لا تستخدم المكواة، حتى لفترة قصيرة، قم بإغلاقها بواسطة إدارة قرص تحديد درجة الحرارة باتجاه عكس عقارب الساعة. أوقف القرص على الوضع "MIN".
- في حال عدم استخدامك للمكواة، ولو لفترة قصيرة، قم بإيقاف زر تدفق البخار للوضع
- الجهاز مخصص للاستخدام في الاماكن السكنية والتي يمكن أن تتواجد حتى 2000 متر فوق مستوى سطح البحر.

تعليمات الاستخدام الامثل

معلومات عن المنتج والاستخدام السليم للجهاز

- المكواة مخصصة للاستخدام المنزلي فقط، ويمكن استخدامها فقط وفقا للتعليمات الاتية.

- بعد انتهاء العمل أفرغ الخزان من الماء المتبقي.
- لا ينبغي استخدام المكواة إذا سقطت المكواة، إذا كان هناك علامات ضرر واضحة، أو إذا كانت المياه تتسرب منه.
- في حالة وجود تلف في كابل الكهرباء، ينبغي استبداله من قبل الشركة المصنعة أو فني مركز الخدمة أو من قبل شخص مؤهل لذلك حتى يتم تفادي خطر الإصابة.
- في حالة تلف أي جزء من المكواة، يجب استبداله بواسطة الشركة المصنعة أو مركز صيانة وكيل الشركة أو شخص مؤهل من أجل تجنب مخاطر الإصابة.
- اصلاح الجهاز يجب أن يتم بواسطة الفنيون المدربون. أي محاولة لإجراء إصلاح غير لائق قد يؤدي إلى مخاطر جدية للمستخدم. في حالة وجود شرارة فإننا ننصح باستشارة فني الصيانة المؤهل.
- لا تستخدم الجهاز إذا كان تالف أو لا يعمل بشكل صحيح.
- لا تلمس قاعدة المكواة أثناء الكي أو مباشرة بعد الكي حيث ستكون ساخنة!
- المكواة تنتج بخار في درجة حرارة عالية. استخدام المكواة دائما بعناية وقم بتحذير المستخدمين الآخرين من الخطر المحتمل.
- استخدم المكواة بعناية خاصة عند الكي في وجود الأطفال. لا تسمح بلمس المكواة أثناء الكي.
- لا تسمح أبدا تحت أي ظروف بكوى الملابس أو الاقمشة التي يرتديها الأشخاص أو الحيوانات.
- لا تقم أبدا بتوجيه البخار على الأشخاص أو الحيوانات.
- يمنع ترك المكواة المتصلة التيار الكهربائي بدون مراقبة.

نهنتكم على اختياركم لمنتجاتنا، ونرحب بكم في عائلة مستخدمي أجهزة UFESA. نرجو من سيادتكم قراءة محتويات هذا الدليل بدقة. والاهتمام خاصة بتعليمات الأمان والسلامة. احتفظ بهذا الدليل للاستعانة به في المستقبل.

إرشادات متعلقة بالأمان والاستعمال الصحيح

عند استخدام المكواة، اتبع دائما تعليمات الامان والسلامة الأساسية الاتية:



خطرا! / تحذيرا!

قد يؤدي عدم الامتثال لهذه التعليمات إلى خطر الإصابة

- يجب وضع المكواة عند الاستخدام على سطح ثابت وعلى قاعدتها.
- يجب إزالة القابس من مقبس الحائط قبل ملء الخزان بالماء.
- يمنع فتح فتحة خزان الماء أثناء الكي.
- هذا الجهاز يمكن استخدامه بشروط من قبل الأطفال الذين تتعدى أعمارهم ثمانية اعوام، أو الأشخاص ذوي قدرات بدنية أو عقلية أقل، أو مع الأشخاص قليلي الخبرة والمعرفة بالأجهزة، بشرط وجود إشراف أو بعد توضيح التعليمات اللازمة لاستخدام الجهاز بطريقة آمنة وفهم المخاطر المرتبطة به يجب على الأطفال عدم اللعب بالجهاز. ينبغي ألا يقوم الأطفال بتنظيف وصيانة الجهاز دون إشراف.
- وخلال عملية الكوي أو تبريد المكواة حافظ على المكواة وكابل الكهرباء بعيدا عن متناول الأطفال أعمارهم دون 8 سنوات.



ufesa

BSH Electrodomésticos España S.A.
Ronda del Canal Imperial de Aragón, 18-20
50197 Zaragoza, SPAIN

C.I.F. : A-28-893550

43-15

PV0500-001U_v01